

Gli esami ginecologici regolari sono il miglior modo di individuare le alterazioni precancerose della cervice uterina. Non trascuratevi e sottoponetevi ad un esame ginecologico almeno una volta ogni tre anni!

Il programma ZORA provvederà a ricordare ad ogni donna quando deve ripresentarsi ad un nuovo esame ginecologico, con l'invio di un invito scritto. Insieme saremo più forti e potremo vincere anche il cancro!

**SIATE RESPONSABILI,
ACCETTATE L'INVITO ALL'ESAME GINECOLOGICO!**

Alcuni consigli prima di sottoporsi all'esame

- * Se sono passati tre o più anni dall'ultimo esame ginecologico, non aspettate di ricevere l'invito! Fissate subito un appuntamento dalla vostra ginecologa o dal vostro ginecologo.
- * Se usate contraccettivi chimici (preservativi con spermicidi, creme, schiume, ecc.) e creme idratanti, vi consigliamo di non avere rapporti sessuali 24 ore prima dell'esame. Detti prodotti possono incidere sui risultati dello striscio cervico-vaginale.

Presentatevi all'esame e al prelievo dello striscio nel periodo in cui non avete le mestruazioni, poiché le tracce di sangue nello striscio ostacolano un'analisi cellulare idonea.

Come ottenere maggiori informazioni sugli esami ginecologici preventivi e il programma ZORA?

- * Se avete delle perplessità o delle domande da fare in merito agli esami ginecologici preventivi, i prelievi delle cellule con striscio della cervice uterina oppure l'individuazione e il trattamento dello stadio precoce delle alterazioni precancerose, consultatevi con la ginecologa o il ginecologo prescelto.

- * Le domande possono essere inviate anche all'indirizzo:

Program ZORA, Onkološki inštitut,

Zaloška 2, 1000 Ljubljana,

a quello di posta elettronica zora@onko-i.si

- * Molte informazioni utili sono accessibili anche sul nostro sito Web

<http://www.onko-i.si/zora/>

Edizione a cura delle collaboratrici al Programma nazionale ZORA

Traduzione: Savina Milič

Edito da: Onkološki inštitut Ljubljana, Državni program ZORA

Design: Bons

Stampa: Tiskarna Pleško

Tiratura: 200.000 copie

Che cos'è il programma nazionale ZORA?

- * Il nome del programma preventivo ZORA si riferisce alle lettere che compongono il titolo (in lingua slovena) del programma - **Zgodnje Odkrivanje predRAkavih sprememb** (trad.: Individuazione precoce delle alterazioni precancerose).
- * Il programma ZORA si prefigge l'obiettivo di indurre le donne a prendere l'abitudine di sottoporsi regolarmente agli esami ginecologici.
- * Il programma ZORA prevede l'invio di un invito ad ogni donna dai 20 ai 64 anni d'età, che nell'arco di tre anni non si sottoporrà di propria iniziativa ad un esame ginecologico preventivo.
- * Le donne, che avranno in un anno due esiti negativi dello striscio cervico-vaginale, saranno invitate a presentarsi al prossimo esame fra tre anni.
- * È poco probabile che si ammaliano di cancro alla cervice uterina le donne che hanno avuto test negativi fino all'età di 64 anni. Questo gruppo di donne non riceverà più i nostri inviti agli esami ginecologici. Sarà, comunque, opportuno che si consultino con la propria ginecologa o il proprio ginecologo in merito ai futuri esami preventivi.

Zora

Programma nazionale di individuazione precoce di alterazioni precancerogene della cervice uterina

Zora

Programma nazionale di individuazione precoce di alterazioni precancerogene della cervice uterina

Program ZORA
Onkološki inštitut
Zaloška 2
1000 Ljubljana

www.onko-i.si/zora/
zora@onko-i.si

I passi della mia vita

**Decidetevi anche voi
per un esame
ginecologico**



Il risultato della mia visita

Perché consigliamo di sottoporsi ad un esame ginecologico preventivo?

- * La decisione di sottoporsi ad un esame ginecologico preventivo o regolare – anche in assenza di disturbi ginecologici – dimostra che la donna si comporta in modo consapevole e responsabile verso la propria salute. Con tale esame si possono individuare eventuali alterazioni prima che le cellule della cervice uterina si trasformino in cellule cancerose.
- * Se scoperte per tempo, è possibile prevenire il male già con un trattamento semplice. Per il cancro della cervice uterina è, infatti, caratteristico che si manifesta in modo impercettibile, senza alcun sintomo premonitore, per cui, quando provoca disturbi, esige un trattamento più complesso e, può anche darsi, con esito meno propizio.

Che cos'è lo striscio della cervice uterina – il PAP test?

Lo striscio della cervice uterina e del canale uterino è parte integrante del regolare esame ginecologico preventivo eseguito ai fini della prevenzione del cancro della cervice uterina. Si tratta di un intervento indolore, breve e semplice:

- * La ginecologa o il ginecologo con apposita spatolina e spazzolina preleva delicatamente dalla mucosa della cervice e del canale uterino un campione delle cellule.
- * Queste cellule vengono quindi strisciate su di un vetrino trasparente, preparate per la colorazione e la successiva analisi al microscopio. La colorazione delle cellule permette di individuare se la loro struttura è normale o anomala.
- * Le cellule della maggior parte delle donne, che si sottopongono all'esame ginecologico, sono del tutto normali. Questo è segno che sono sane (non sono, cioè, affette da alterazioni precancerose o di cancro allo stadio iniziale).
- * In una su dieci donne visitate, l'analisi delle cellule, prelevate con lo striscio della cervice uterina, rivela anomalie che non sono di carattere precanceroso bensì attribuibili ad altre incidenze patologiche (infiammazioni e sim.).
- * Le anomalie cellulari scoperte sono raramente suggestive di cancro o di lesioni precancerose. Ed è proprio questo il pregio dell'esame ginecologico preventivo: esso, infatti, garantisce alla donna un intervento semplice e tempestivo, che previene l'evoluzione del cancro.

Che cosa rivela l'analisi cellulare nello striscio della cervice uterina?

Le anomalie cellulari, rilevate in laboratorio con l'analisi microscopica, vengono classificate secondo le recenti metodologie in due classi. La precedente classificazione in cinque PAP classi (da PAP I a PAP V) è stata semplificata per agevolare le decisioni sui trattamenti successivi.

L'esito dell'analisi dello striscio della cervice uterina può essere o uno striscio negativo o uno striscio patologico.

- * **Lo striscio negativo della cervice uterina** – si divide in due sottogruppi:

A – striscio normale: in più del 85% delle donne, che si sottopongono regolarmente al prelievo dello striscio, le cellule sono normali e il risultato dell'esame è negativo. Lo striscio con tale risultato era finora valutato come PAP I.

B – alterazioni reattive: il risultato dell'analisi dello striscio è negativo anche quando presenta solo alterazioni suggestive di lesioni infiammatorie o di altre irrilevanti anomalie. Lo striscio con tale risultato era finora valutato come PAP II.

- * **Striscio patologico della cervice uterina** – indica un gruppo maggiore di varie anomalie cellulari:

C – alterazioni patologiche: l'analisi rivela la presenza di cellule anomale. Questo gruppo comprende:

- * gli strisci in cui sono state individuate lievi anomalie cellulari - valutate secondo la precedente classificazione anche come PAP II,
- * gli strisci in cui sono state individuate anomalie cellulari di minore o maggiore entità - valutate secondo la precedente classificazione anche come PAP III, IV o V.
- * Il gruppo degli strisci patologici è vasto, perciò chiedete al ginecologo quali anomalie cellulari sono state riscontrate nel vostro striscio, poiché da esse dipendono i successivi trattamenti.
- * Le donne con risultato patologico dell'analisi dello striscio della cervice uterina possono essere inviate ad eseguire ulteriori esami o terapie, se necessario.
- * La terapia delle alterazioni precancerose precoci della cervice uterina non influisce sulla capacità di un successivo concepimento e parto o sui rapporti sessuali.

Affidabilità dell'analisi cellulare nello striscio della cervice uterina

L'analisi delle cellule prelevate con lo striscio della cervice uterina è affidabile e nel 80-90% dei casi, seguita da opportuni trattamenti, previene l'evoluzione del cancro. Naturalmente, con alcune limitazioni.

- * La valutazione delle cellule prelevate con lo striscio è a volte ostacolata o addirittura impedita da un campione inadeguato: può succedere che lo striscio contenga una quantità insufficiente di cellule oppure che sia alterato dalla presenza di secrezioni o sangue. In tal caso sarete invitate ad una nuova visita ginecologica. D'altronde, si deve prendere in considerazione anche la possibilità, benché minima, di un'erronea valutazione del valutatore. Al fine di ottenere quanto più precise valutazioni degli strisci, il programma ZORA dedica particolare cura alla qualità delle prestazioni ginecologiche, all'addestramento e al controllo dell'opera svolta dal personale professionale nei laboratori.
- * In ogni modo, anche nel caso di esito negativo dello striscio della cervice uterina, si raccomanda di essere prudenti, di prestare attenzione a qualsiasi sintomo insolito e di recarsi immediatamente dalla propria ginecologa o ginecologo qualora si accusino i seguenti disturbi:

- * perdite anormali di sangue o comparsa di macchie brunastre dopo il rapporto sessuale
- * sanguinamento o macchie brunastre tra un periodo mestruale e il successivo
- * sanguinamento nel periodo di postmenopausa
- * secreto vaginale maleodorante e perdurante
- * rapporti sessuali dolorosi
- * dolori permanenti alla schiena, non attribuibili a deformazioni della spina dorsale
- * urinazione frequente e dolorosa oppure presenza di sangue nell'urina, salvo nel caso in cui sia stata diagnosticata una cistite dal vostro medico generico.

Con che assiduità è necessario sottoporsi allo striscio della cervice uterina

- * Dalle ricerche risulta che le alterazioni del collo uterino si evolvono in cancro gradualmente lungo un periodo di diversi anni.

Pertanto, per le donne senza disturbi ginecologici è sufficiente ripetere lo striscio della cervice uterina ogni terzo anno, a condizione che i risultati di due test effettuati nell'arco di un anno siano stati negativi.

- * Per sapere come e quando conoscerete i risultati dell'analisi dello striscio della cervice uterina, rivolgetevi alla ginecologa o al ginecologo che ha effettuato lo striscio. Normalmente, i risultati sono noti, al più tardi, dopo 4 settimane dall'intervento.
- * Nel caso di uno striscio inadeguato o di alterazioni sospette, la ginecologa o il ginecologo vi darà le necessarie spiegazioni e vi inviterà a fare una nuova visita.
- * Le donne, sottoposte a trattamento dello stadio precoce delle alterazioni del collo uterino, delle anomalie cellulari (CIN 2, 3), devono ripetere l'esame ginecologico ogni anno, per almeno 10 anni dalla data della diagnosi.
- * Le donne, sottoposte a terapie del cancro del collo uterino, devono ripetere l'esame ginecologico ogni anno.

Che cos'è la colposcopia, quando e perché è necessaria, che cos'è il reperto CIN?

Quando le alterazioni delle cellule del collo uterino si ripetono oppure si hanno alcuni strisci patologici, è necessario eseguire ulteriori esami.

- * Durante la visita la ginecologa o il ginecologo esamina con il microscopio – colposcopio – il collo uterino. Questo esame si chiama colposcopia.
- * Con il seguente intervento, chiamato biopsia, viene prelevato un pezzetto del tessuto della cervice uterina e inviato al laboratorio, dove i patologi lo esaminano e valutano il genere e la diffusione delle anomalie cellulari, dette neoplasia cervicale intraepiteliale o in breve CIN. La terminologia corrente distingue tre gradi di CIN:
- * CIN 1 che corrisponde a displasia lieve,
- * CIN 2 a displasia moderata e
- * CIN 3 a displasia severa.

Zora

Programma nazionale di individuazione precoce di alterazioni precancerogene della cervice uterina